

Prefeitura Municipal de Fortaleza
Brasil

Experiencia Desde Abril de 2005.

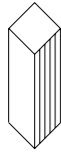
6

Tipo de experiencia:
Presupuesto participativo
Ámbito territorial:
Conjunto del territorio
Ámbito temático:
Urbanismo, Mujeres, Bienestar social, Juventud, Cultura, Vivienda, Tercera edad, Infancia, Seguridad, Medio ambiente, Otros
Objetivos:
Igualdad y Ciudadanía

Prefeitura Municipal de Fortaleza
Brasil

Project since April 2005

Type of Experience:
Participative Budget
Regional Scope:
Entire Region
Thematic Area:
Urbanism, Women, Social Welfare, Youth, Culture, Housing, Elderly, Infancy, Safety, Environment, Others
Goals:
Equality and Citizenship



"Mención especial"



"Special mention"

Orçamento Participativo de Fortaleza

La ciudad de Fortaleza inició, en 2005, la implantación del Presupuesto Participativo (OP). La construcción del OP marca el inicio de una nueva etapa en la gestión de las políticas públicas municipales, centrada en la búsqueda de la radicalización de la democracia y en el poder de decisión compartido entre la administración municipal y población dentro de los marcos del movimiento global que busca construir alternativas a las políticas neoliberales, ampliando los espacios de participación popular.

El OP viene demostrando también tener un papel fundamental en el desarrollo del aprendizaje colectivo sobre problemas que envuelven la ciudad y sobre formas asociativas de influir en la construcción de políticas públicas. Esa dimensión pedagógica innovadora apunta que la práctica del OP es, en sí, formativa. Con todo, objetivando cualificar la participación y posibilitar el acceso a las informaciones sobre el funcionamiento de la máquina pública, se hace necesario la implantación de una política permanente de formación de los participantes. Otro desafío es

crear herramientas de control social sobre la ejecución presupuestaria para democratizar el acceso a las informaciones sobre la gestión y garantizar el acompañamiento y fiscalización de los participantes sobre las acciones del poder público.

Además, es fundamental incentivar la participación de los sectores socialmente excluidos, reconociendo la diversidad social y resaltando los potenciales de la inclusión social del proceso de OP, que en Fortaleza busca incentivar y fortalecer la participación de personas vinculadas a siete grupos sociales: Niños y Adolescentes; Jóvenes; Mujeres; GLBT (Gays, Lesbianas, Bisexuales y Transexuales); Personas con discapacidad; Negros; e tercera edad.

De esta forma, la experiencia del OP ha sido asumida como parte del desafío de garantizar una gestión más justa, transparente y eficiente de los recursos municipales, y también como un instrumento de poder popular que contribuye al establecimiento de un nuevo tipo de relación entre gobierno y sociedad,

basada en el diálogo y en el poder y responsabilidades compartidas.

www.fortaleza.ce.gov.br

“Es fundamental incentivar la participación de los sectores socialmente excluidos, reconociendo la diversidad social y resaltando los potenciales de la inclusión social del proceso de OP”

Fortaleza Participatory Budget

The city of Fortaleza began to implement its Participatory Budget (OP - Orçamento Participativo) in 2005. The creation of the OP marks the start of a new stage in the management of municipal public policies, one which focuses on the search for a radicalisation of democracy and on the sharing of decision-making power between the municipal government and the people in the framework of the global movement which seeks to build alternatives to neo-liberal policies through expanding opportunities for popular participation.

The OP has also proved to have a fundamental role in the development of collective learning about problems in the city and about associative ways of impacting on the building of public policies. This innovative educational dimension indicates that the practice of the OP is in itself pedagogical. Even so, objectifying participation evaluation and enabling access to information about how public machinery operates makes it necessary to put in place a continuous learning policy for participants.

Another challenge is to create tools for social control of budgetary execution in order to democratise access to information about management and to ensure that participants can monitor and investigate the actions of the public authorities.

Furthermore it is essential to incentivise the participation of socially excluded sectors by recognising social diversity and highlighting the potential for social inclusion of the OP process, which in Fortaleza seeks to incentivise and strengthen the participation of people from seven social groups: children and adolescents, young adults, women, GLBT (Gays, Lesbians, Bisexuals and Transsexuals), the handicapped, blacks and the third age.

In this way the OP project has been taken on board as part of the challenge of ensuring fairer, more transparent and more efficient management of municipal resources, and also as an instrument of people power which contributes to the establishment of a new type of relationship between government

and society, one based on dialogue and on shared power and responsibility.

www.fortaleza.ce.gov.br

“It is essential to incentivise the participation of socially excluded sectors by recognising social diversity and highlighting the potential for social inclusion of the OP process”